Прва година
2 број
Anul 1, Numărul 2

25 Јуни 2007
25 Iunie 2007

MACEDONEANUL DE BĂILEŞTI

МАКЕДОНЕЦОТ ОД БАИЛЕШТ

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

НА 1 ЈУНИ МАКЕДОНЦИТЕ ОД РОМАНИЈА ГО СЛАВЕА ДЕНОТ НА ДЕЦАТА ОД ЦЕЛИОТ СВЕТ

Стана веќе како традиција да 1 јуни биде празнуван и од страна на етничките македонци од Романија во седиштата на ДМР низ целата држава. Како и секоја година, 1 јуни 2007 беше специјален ден, еден ден кој го очекуваа со нетрпение децата од македонската етнија од Баилешти. Овој ден беше погоден повод за манифестирање и претставување на македонските традиции на нашите предци, но и за нашата поврзаност со земјата во која што живееме, Романија, во добра соработка со сите други малцинства, но и со мнозинството романци.

Многу поголема беше радоста на малите македонци, за нивниот ден и денот на децата од целиот свет, кога среде активностите кои се одвиваа, се ноѓаа важни преставници на ДМР, односно госпоѓа Цина Думитреску, претседател на ДМР и госпоѓица Лаура Рогобете, редактор на весникот „МАКЕДОНЕЦОТ“, кои инаку беа главни аниматори на радоста што ја осветли

DE 1 IUNIE MACEDONENII DIN ROMÂNIA AU SĂRBĂTORIT ZIUA COPIILOR DE PRETUTINDENI

A devenit deja o traditie ca ziua de 1iunie să fie sărbătorită de către etnicii macedoneni din România în filialele A.M.R. din toată țara.

Ca în fiecare an, şi ziua de 1 iunie 2007 a fost o zi deosebită, o zi de sărbătoare mult aşteptată de către copii de etnie macedoneană din municipiul Băileşti. Această zi a fost un bun prilej de manifestare şi afirmare a tradițiilor strămoşeşti macedonene, dar şi de ataşament față de țara în care trăim, România, în bună înțelegere şi toleranță cu toate celelalte minorități, dar şi cu românii majoritari.

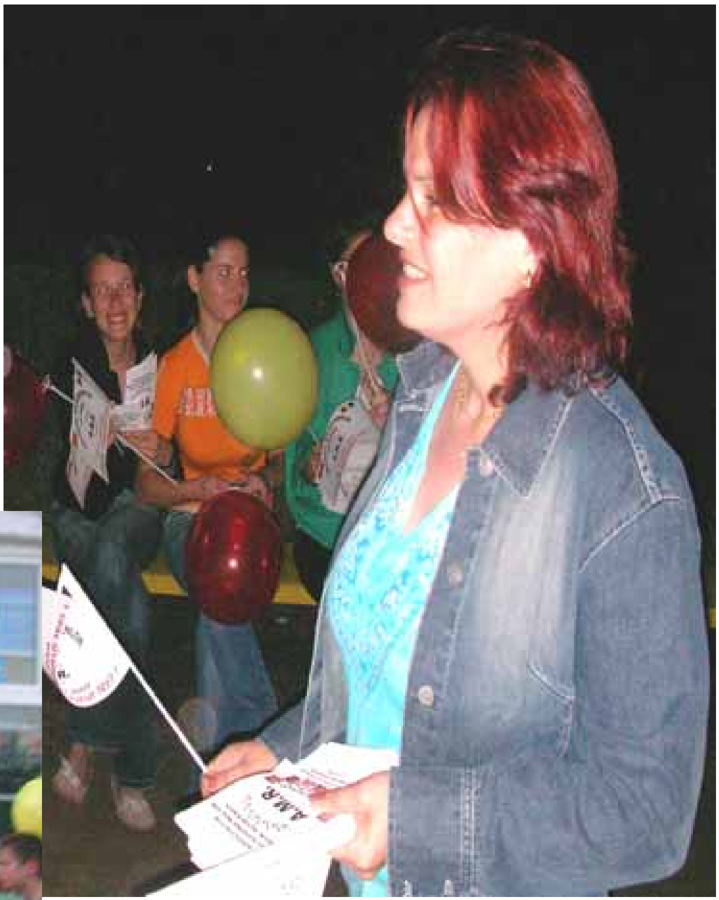
Cu atât mai mare a fost bucuria micilor macedoneni, de ziua lor şi a copiilor de pretutindeni, cu cât în mijlocul tuturor activităților desfăşurate s-au aflat reprezentanți de seamă ai A.M.R. prin persoana doamnei Gina Dumitrescu, preşedinta A.M.R. Şi a domnişoarei Laura Rogobete, redactor la revista “MACEDONEANUL”, care au fost de altfel şi principalii animatori ai veseliei care a luminat intreaga întâlnire.

Copiii macedoneni au venit îmbrăcați în straie de sărbătoare tradiționale, originale, macedonene.

целокупната средба.

Децата македонци дојдоа облечени во традиционални народни носии, оригинални од Македонија.

Празнувањето на денот на детето од страна на македонците од Баилешти започна со интерпретирање во хор на химната на ДМР од страна на сите учесници, потоа се слушаше музика и се играше по македонски мелодии, од кои повекето се компонирани(стихови и музика) од госпоѓа Џина Думитреску, која и овој пат беше главен аниматор.



Глетката кога г-ѓа Џина играше среде малите македонци, на чии лица се читаше радоста, беше незаборавна и еден нов повод за зближување, за заедничка доверба, за собирање на македонците околу оние што се главни застапници на македонската култура и традиција.

Моментот на крајна веселба беше тогаш кога сите млади се фатија на македонското оро, а подот треперeше под нозете на играорците.

Еден посебен аспект, кој очигледно го привлече вниманието и симпатијата на баилештените, беше парадата на македонските народни костими, презентирани од младите славеници на улиците во центарот на Баилешти и во Централниот Парк. Со весело расположение, децата македонци, кои беа

Sărbătorirea zilei copilului de către macedonenii din Băileşti a început cu interpretarea în cor a Imnului A.M.R. de către toţi participanţii, după care s-a ascultat muzică, s-a dansat după melodii macedonene, majoritatea compuse (versuri şi muzică) de doamna Gina Dumitrescu, care şi de această dată a fost principalul animator.

Imaginea doamnei Gina dansând în mijlocul micuţilor macedoneni, cărora li se citea fericirea pe chipuri, a fost una de neuitat şi un nou prilej de apropiere, de încredere reciprocă, de strângere a rândurilor macedonenilor în jurul celor care sunt exponenţii de marcă ai tradiţiei şi culturii macedonene.

Momentul de maximă voioşie a fost atunci când tot tineretul s-a prins în hora macedoneană, facând să vibreze podeaua sub tălpile dansatorilor.

Un aspect deosebit, care a a atras în mod făţiş atenţia şi simpatia băileştenilor, l-a constituit parada costumului popular macedonean prezentată de tinerii sărbătoriţi pe străzile din centrul municipiului Băileşti şi în Parcul Central. În alai de veselie copiii macedoneni, care ieşeau în evidenţă prin frumoasele lor costume , au oferit copiilor

посебни преку нивните прекрасни носии, им подарувaa на децата од Баилешти балони и знаменцињa, а главниот организатор, госпоѓа Џина Думитреску, им подели слатки на сите деца што им излегуваа во пресрет.

Едногласната помисла на децата славеници, тогаш кога се вратија во седиштето на ДМР во Баилешти, беше дека : „жалосно е тоа дека само еднаш годишно се слави денот на детето“, на кое г-ѓа Џина возврати: „ Ако учите, ако сте мирни и ги слушате вашите родители, ке имате и други прилики за такви прослави“.

Елена Митран

băileşteni baloane şi stegulețe, iar principalul organizator, doamna Gina Dumitrescu a împărțit dulciuri tuturor copiilor întâlniți în cale.

Părerea unisonă a copiilor sărbătoriți, atunci când au revenit la Sediul A.M.R. filiala Baileşti, a fost că : “ce păcat că doar o dată pe an se sărbătoreşte ziua copilului”, la care doamna Gina a replicat : “Daca învățați, sunteți cuminți şi vă ascultați părinții, veți mai avea parte de asemenea sărbători.”

Elena Mitran

ПРАЗНИКОТ НА ДЕТЕТО

Како и секоја година, по повод 1 јуни, Друштвото на Македонците од Романија организираше една манифестација со цел празнување на денот на детето во околијата Долж, поточно во селата Урзикуца и Афумаци, но и во двата поголеми градови, Баилешти и Крајова.

Во овие месности еден дел од етничките македонци им подарија на

SĂRBĂTOAREA COPILULUI

Ca în fiecare an, cu ocazia zilei de 1 Iunie, Asociația Macedonenilor din România a organizat o manifestare ce constă în sărbătorirea zilei copilului în județul Dolj, mai exact în comunele Urzicuța şi Afumați, dar şi în cele două mari oraşe: Băileşti şi Craiova.

În aceste localități o parte din etnicii macedoneni au înmânat copiilor daruri ce constau în baloane, dulciuri, pliante şi

децата подароци, односно балони, слатки, рекламен материјал и знаменција.

Даровите почнаа да се делат на 1 јуни, утрото, на децата во центарот на селото Урзикуца. Со големо брзање тргнавме кон основното школо во селото Афумаци. Таму постапивме на ист начин, а како додаток на тоа беа и песните кои ги пееа двете мали артистки заедно со претседателот на филијалата во Урзикуца на Друштвото на Македонците од Романија, госпоѓа Ани Иримија.

Откако се испадна многу добро, тргнавме кон градот Крајова. Кога стигнавме таму, направивме една мала пауза, а потоа почнавме да им делиме исти дарови на сите деца што ги среќававме на улица, но и на децата од школите и парковите во близина на седиштето на ДМР од Крајова.

По мала пауза, одлучивме да одиме во супермаркетот Реал, каде пееа двете мали артистки, а на крајот ансамблот „СОНЦЕ“ ја испеа химната на ДМР. Заминавме од таму среќни и се упативме кон театарот, каде обоивме множина деца.

Кога се вративме во градот Баилешти, поминавме убаво заедно со другите членови на друштвото, во седиштето во Баилешти. По многу забава тргнавме кон паркот и постапивме исто како и во другите локации.

После еден цел ден во кој направивме радоста да навлезе во душите на многу деца, се разделивме.

Така заврши уште еден настан во кој Друштвото на Македонците од Романија имаше голем успех.

Партение Богдан

steguleţe.

Acestea au început să fie înmânate în dimineaţa zilei de 1 Iunie copiilor aflaţi în centrul comunei Urzicuţa.

În mare grabă am pornit apoi spre şcoala generală a comunei Afumaţi. Acolo am procedat la fel şi în plus au cântat cele două mici artiste împreună cu doamna preşedintă a filialei Urzicuţa a Asociaţiei Macedonenilor din România, doamna Ani Irimia.

După ce totul a ieşit cum nu se putea mai bine, am pornit spre oraşul Craiova.

Odată ce am ajuns, am luat o mică pauză, după care am început să înmânăm aceleaşi daruri tuturor copiilor întâlniţi pe străzi, dar şi celor dintr-o şcoală şi un parc aflate în preajma sediului A.M.R. din Craiova.

Luînd o mică pauză, am hotărât să mergem la supermarketul REAL, unde cele două artiste au cântat, iar în final Ansamblul „SONŢE” a cântat Imnul A.M.R..

Am plecat fericiţi şi am poposit în preajma unui teatru, unde am pictat o mulţime de copii.

Întorcându-ne în oraşul Băileşti, am putut petrece alături de toţi membrii asociaţiei, la filiala Băileşti. După foarte multă distracţie am pornit către parc pentru a proceda ca şi în celelalte locaţii.

După o întreagă zi în care am putut face ca bucuria să pătrundă şi în sufletele câtorva copii, ne-am despărţit.

Şi aşa s-a sfârşit încă un eveniment în care Asociaţia Macedonenilor din România s-a implicat, având un mare succes.

Partenie Bogdan

1 ЈУНИ-ДЕНОТ НА ДЕТЕТО

1 Јуни – е ден на детето од сите краеви на земјата.

Секое дете има уште еден ден кога е прославен, покрај роденденот или именденот, а тоа е 1 јуни.На овој ден секое дете прима подароци и е милувано.

Истовремено тоа е денот и на македонското дете. Тој го слави исто како и другите деца, но има и нешто посебно: тој не само што прима туку и дарува многу љубов и

1 IUNIE – ZIUA COPILULUI

1 Iunie - ziua copilului din toate colţurile lumii.

Orice copil are încă o zi în care este sărbătorit, în afară de ziua de naştere sau de nume, aceasta fiind ziua de 1 iunie. In această zi fiecare copil primeşte cadouri şi este răsfăţat.

Este ziua şi a copilului macedonean, deasemenea. El şi-o sărbătoreşte ca şi ceilalţi copii, însă are ceva deosebit: el oferă multă

нежност.

По повод овој прекрасен ден, ансамблот „СОНЦЕ“ со играорците облечени во прекрасните народни македонски носии, заедно со раководството на ДМР, отидоа во Урзикуца, Афумаци, Крајова (во парк, во театарот за деца и во супермаркетот Реал) но и во Баилешти, каде поделија бомбони, слатки, балони, знаменцињa и материјали со сликите на членовите на Локалниот Собир на Децата Македонци, на сите деца сретнати на улиците.

Во градот Крајова детските лица беа обоени како мачки, кловнови, принцеси и многу други личности од цртаните филмови, од страна на децата од групата „СОНЦЕ“.

Среќата, насмевката и зборот „ благодарам“ што потекнуваа од децата ме направија уште посреќна. Само помислата дека ги направив среќни (како децата така и возрасните на чии лица се читаше радоста) ме правеа да ја издржам горештината, а трудот што го вложував ми изгледаше многу полесен.

Понекогаш сретнував и возрасни кои се радуваа гледајќи не. Мислам дека ги потсетувавме на времето кога и тие биле деца, бидејки во секој од нас, мал или голем, млад или стар, во едно скришно ќоше се крие едно детско срце кое едвај чека да им се радува на детските игри.

iubire şi tandreţe, nu numai primeşte.

Cu ocazia acestei zile minunate ansamblul „SONŢE” cu dansatorii îmbrăcaţi în frumoasele costume populare macedonene, împreună cu conducerea A.M.R. au mers în Urzicuţa, Afumaţi, Craiova (în parc, la teatrul de copii şi în supermarket-ul REAL) dar şi în Băileşti, unde au împărţit bomboane, dulciuri, baloane, steguleţe şi pliante cu pozele membrilor Consiliului Local al Copiilor de Etnie Macedoneană tuturor copiilor întâlniţi pe stradă.

În localitatea Craiova copiii au fost pictaţi şi desenati în pisici, clovni, prinţese şi multe alte personaje din desene animate de către copiii din ansamblul „SONŢE”.

Fericirea, zâmbetul şi acel „mulţumesc” care proveneau de la copii mă făceau din ce în ce mai fericită. Numai gândul că îi fac pe ceilalţi fericiţi (atât pe copii cât şi pe adulţi,căci şi pe faţa lor se citea bucurie) mă făceau să rezist căldurii mari de afară, iar munca pe care o depuneam mi se părea mult mai uşoară.

Întâlneam deseori adulţi care se înveseleau numai văzându-ne. Cred că le aduceam aminte de vremea copilăriei, deoarece în fiecare din noi, fie mic sau mare, tânăr sau bătrân, se ascunde bine în câte un colţişor al inimii un copil ce abia aşteaptă să

Овие нешта не би биле можни и остварливи без подршката на госпоѓа претседател на ДМР, Константина Думитреску.

И ние не бевме занемарени, така да примивме слатки и балони. Исто така се цртавме и боевме, игравме и пеевме. Се забавувавме прекрасно и без разлика дека стигнав дома заморна, едвај чекам и идната година да ги направам среќни и да им донесам насмевка на усните на многу деца, исто како оваа година.

Стаминеску Сорина-Елена

se bucure de jocurile copilăreşti.

Toate acestea nu ar fi fost posibile şi realizabile fără sprijinul doamnei preşedinte a A.M.R., Constantina Dumitrescu.

Nici noi nu am fost uitați şi am primit dulciuri şi baloane. La rândul nostru am fost pictați şi desenați, am dansat şi cântat. Ne-am distrat de minune şi deşi am ajuns obosită acasă, abia aştept ca anul viitor să-i fac fericiți sau să aduc un un mic zâmbet pe buzele multor copii, ca şi anul acesta.

Staminescu Sorina-Elena

1 ЈУНИ ВО БАИЛЕШТИ

Летото чука силно на вратата на нашиот град! Сонцето се искачува во небеската шир и ни праќа илјадници стрелки со честитката „ За многу години, деца!“.

Да, денес е прв летен ден, но и 1 јуни, денот на сите деца!.

Рано наутро започнаа подготовките во седиштето на ДМР од Баилешти. Се собравме скоро сите деца од групата „СОНЦЕ“ и тргнавме кон Урзикуца. Во колите бевме многу среќни но и возбудени! Стигнавме бргу до дестинацијата каде што следно беше да поделиме на децата балони, знаменцињa и слатки. Беше прекрасно да го видиш сребрениот сјај полн со радост и надеж на децата! Бев многу среќен поради насмевките што ги видовме на невините детски

1 IUNIE LA BĂILEŞTI

Vara bate cu putere la poarta oraşului nostru! Soarele se înalță pe bolta cerească şi ne trimite mii de săgeți cu urarea “La mulți ani, copii!”.

Da, azi e prima zi de vară, dar este şi 1 Iunie, ziua tuturor copiilor!

Încă de dimineață la sediul A.M.R. din Băileşti au început pregătirile. Ne-am strâns aproape toți copiii din ansamblul ”SONȚE” şi am pornit spre Urzicuța. În maşini am fost foarte fericiți dar şi emoționați! Am ajuns repede la destinație şi acolo urma să împărțim baloane, stegulețe şi pliante copiilor. A fost minunat să văd sclipirea argintie plină de bucurie, de speranță a copiilor! M-am

лица и се присетив на времето кога и јас бев мал и безпомошен! Колку би сакал да го вратам времето назад!

Откако ги направивме среќни децата од Урзикуца, тргнавме кон Крајова! Таму се изгледаше како во сон. Во воздухот лебдеше радоста, а ние им се придруживме на крајовените кои го славеа овој значаен ден, односно 1 јуни!

Прекрасно се забавувавме, а по патот за дома, кон Баилешти, разговаравме за чуствата што ги осетивме кога им подаривме на децата една капка надеж!

Толку е убаво да си го осетиш срцето опсипано со илјадници чувства на радост, меланхолија дури и жалост! Да, жалост, бидејки времето одминува, а со него и детските години! Денес сфатив нешто многу важно: вечно ке си ја чувам мојата детска душа, бидејки мојот живот без неа не би значел ништо, би бил целосен хаос!

Кога стигнавме во Баилешти ги сретнавме и другите деца македонци кои со нетрпение не чекаа! Дувавме балони, си игравме со конфети, се забавувавме! Ја испеавме и химната на ДМР, бидејки како што сите знаеме секоја активност започната со нашата химна е крунисана со успех! Потоа отидовме во паркот за да им поделиме балони и на децата од Баилешти. Некои од нас бевме обоени на лицата за да докажеме дека детскиот живот е обоен! Веќе се стемнуваше и не сретнавме многу деца, но тие што примија балони возбудено ни заблагодарија и се насмевнаа задоволни.

Беше навистина посебен ден! Се чуствувам корисен и бев многу среќен...Се вративме во седиштето, а по малку време се збогувавме со госпоѓа Џина Думитреску, таа единствена мајка со невина детска душа, која го направи можен овој настан!

Илјадници благодарници на ДМР!!! Секогаш сте покрај нас и не подржувате! Ние, македонците од Баилешти, ви ветуваме дека нема да ве разочараме!

Велеа Виктор

simţit atât de fericit deoarece am adus zâmbete pe feţele inocente ale copilaşilor şi mi-am amintit de timpul când eram şi eu mic, inocent! Cât aş vrea să întorc timpul înapoi!

După ce am făcut fericiţi copiii din Urzicuţa, am pornit spre Craiova! Acolo totul părea un vis. Plutea în aer bucuria, iar noi ne-am alăturat craiovenilor care sărbătoreau această zi importantă cum este 1 Iunie!

Ne-am distrat minunat, iar pe drumul spre casă, spre Băileşti, am discutat despre cum ne-am simţit oferindu-le copiilor un strop de speranţă!

Este atât de frumos să simţi inima invadată de mii de sentimente de fericire, de melancolie, de tristeţe chiar! Da, tristeţe, deoarece timpul trece şi ia cu el anii copilăriei! Azi am înţeles un lucru foarte important: voi păstra pururi sufletul meu de copil, deoarece viaţa mea fără el nu ar însemna nimic, ar fi un haos total!

Ajunşi la Băileşti ne-am întâlnit cu ceilalţi copii macedoneni care ne aşteptau nerăbdători! Am umflat baloane, ne-am jucat cu confeti, ne-am distrat! Am cântat de asemenea şi Imnul A.M.R. fiindcă aşa cum ştim cu toţii orice activitate începută cu imnul nostru va fi încununată de succes! Apoi am plecat spre parc pentru a oferi baloane şi copiilor din Băileşti. Unii dintre noi s-au pictat pe faţă, arătând astfel că viaţa de copil este plină de culoare! Deja se înserase şi nu am găsit foarte mulţi copii, dar cei care au primit baloane ne-au mulţumit emoţionaţi şi au zâmbit recunoscători.

A fost într-adevăr o zi specială! M-am simţit folositor şi am fost foarte fericit…Ne-am întors la sediu, am mai stat puţin, iar apoi ne-am luat la revedere de la doamna Gina Dumitrescu, această mamă unică cu sufletul inocent de copil, care a făcut posibil acest eveniment!

Mii de mulţumiri A.M.R.!!! Sunteţi mereu alături de noi şi ne sprijiniţi! Noi, macedonenii din Băileşti, vă promitem că nu o să vă dezamăgim !

Velea Victor

Друштвото на Македонците од Романија ги убедува нејзините членови,македонци од Баилешт дека ке ги подржува во откривањето на нови таленти и во чување на македонската култура и традиција во оваа област.

Asociaţia Macedonenilor din România îi asigură pe membrii comunităţii macedonene din Băileşti de tot sprijinul său în vederea descoperirii noilor talente şi menţinerea tradiţiilor şi culturii macedonene în această zonă

1 ЈУНИ ВО МАКЕДОНСКО СЕМЕЈСТВО

1 Јуни, каков прекрасен ден! Иако утрото врнеше, неуморното сонце не го заборави овој прекрасен ден и си ги отвори светлечките зраци помеѓу сивите облаци. Следеше еден исполнет ден, со многу радости и изненадувања.

Имавме желба и оваа година , за 1 јуни да ги исполниме детските лица и души со радост, за нивниот ден. Отидовме во Урзикуца, Афумаци, Крајова и Баилешти каде поделивме знаменциња, балони и бомбони на највеселите деца на светот, за да заборават на грижите и да се радуваат за нивниот ден.

Малечките Адријана и Марина испеаа за децата детски песнички, а госпоѓа Ани Иримија испеа две македонски песни кои ги исполнија срцата на луѓето со возбуда, сеќавања но истовремено и радост бидејќи имаа можност да ги слушаат овие прекрасни песни оригинални од Македонија.

Организатор на овој настан беше госпоѓа Константина Думитреску на која и благодариме за напорите кои ги вложува за нас и за ова Друштво.

1 Јуни беше специјален ден за сите нас, ден што го поминавме со радост во македонското семејство.

Секу Беатрис

1 IUNIE ÎN FAMILIA MACEDONEANĂ

1 Iunie, ce zi frumoasă! Deşi dimineaţa plouase, bătrânul soare a ţinut cont de această zi minunată arătându-şi strălucitoarele raze printre norii cenuşii.Urma o zi cu totul şi cu totul încărcată, dar şi plină de surprize şi bucurii.

Am dorit ca şi în acest an de 1 Iunie să umplem chipurile şi sufletele copiilor de bucurie, de ziua lor. Am mers la Urzicuţa, Afumaţi, Craiova şi Băileşti unde am împărţit steguleţe, pliante, baloane şi bomboane celor mai veseli copii din lume, pentru a uita de necazuri şi a se bucura de ziua lor.

Beatrice în acţiune !

Micuţele Adriana şi Marina au cântat pentru copii cântece copilăreşti, iar doamna Ani Irimia a cântat două cântece macedonene care au umplut inimile oamenilor de emoţie, de amintiri dar în acelaşi timp şi de bucurie pentru că au avut ocazia să asculte aceste frumoase cântece originale din Macedonia.

Organizatoarea acestui eveniment a fost doamna Constantina Dumitrescu căreia îi mulţumim pentru toate eforturile depuse pentru noi şi pentru această Asociaţie.

1 Iunie a fost o zi specială pentru noi toţi, pe care am petrecut-o cu bucurie în familia macedoneană!

Secu Beatrice

ЕДНА НАСМЕВКА ЗА ВО ИДНИНА

Сонцето свети посилно денес! Летечките пејачи пеат поубаво денес! Ветерот дува понежно денес а иднината изгледа подобра!! Зашто? Бидејки денес е 1 јуни, денот на детето!

Колку бргу поминува времето....помина уште една година но сепак не се променив толку многу....имам исто сонце во срцето и во погледот и иста детска душа!!

Денес се сретнавме сите во седиштето на ДМР во Баилешти! За жал не можев да одам со групата СОНЦЕ во Крајова и во Урзикуца бидејки се ближи националниот испит и имам многу за учење! Ми раскажаа мојте пријатели дека се забавуваа многу убаво, дека ги воодушевија луѓето од Крајова со нивните носии специфични на нашиот македонски

UN ZÂMBET PENTRU VIITOR

Soarele straluceşte mai puternic azi! Cântăreții zburători cântă mai frumos azi! Vântul bate mai dulce azi iar viitorul pare mai bun!! De ce? pentru că azi este 1 iunie, ziua copilului!

Ce repede trece timpul…a mai trecut un an, dar totuşi nu m-am schimbat foarte mult… am acelaşi soare în inimă şi în priviri şi acelaşi suflet de copil!!

Azi ne-am întâlnit cu toții la sediul A.M.R din Băileşti! din păcate nu am reuşit să merg cu cei din ansamblul “Sonțe” la Craiova şi la Urzicuța deoarece Testarea Națională se apropie şi am avut foarte mult de învățat!
Mi-au povestit prietenii mei că s-au distrat foarte bine, că au uimit oamenii din Craiova prin costumele specifice poporului nostru de macedoneni şi prin cântecul lor! Au oferit baloane copiilor şi au fost foarte bucuroşi să

Denisa, copil cu talent, plină de viață şi seriozitate.
SUCCES !!

народ, и со нивните песни! Им подарија балони на децата и беа радосни дека видоа многу невини насмевки!! Многу ми беше жал зато што не можев да им се придружам, но самата на себе си ветив дека наредната година нема да ја пропуштам приликата да ги направам среќни децата! Мислам дека тоа е најважно нешто; не те чини ништо да му подариш на детето една насмевка, а таа радост која те прекрива тогаш кога ти е возвратено со иста невина насмевка, те совладува!!

Откако беа во Урзикуца и во Крајова, каде подарија балони и пееше групата Сонце заедно со госпоѓа Ани Иримија и госпоѓа Џина Думитреску, пристигнаа и во Баилешти! Во седиштето веке бевме сите собрани и ги чекавме! Почуствував голема радост кога ги видов двете госпоѓи, бидејки ги немав видено одамна а тагата си беше направила место во моето срце! Беше прекрасно да се сретнеме повторно сите, да си раскажуваме што ново се случило во последно време и да направиме планови за во иднина....

Госпоѓа Думитреску, нашата втора мајка, која сеуште има детска душа, ни донесе подароци и со самото присуство не облеа со радост! Ја испеавме сите химната на ДМР, бидејки било која активност започната со нашата драга химна има многу успех и се оди добро! Дувавме балони и игравме со конфети! Машките не воодушевија со нивното машко оро и со гордост можам да кажам дека и јас почнав да ги учам стиховите, а мелодијата е прекрасна! Едно од најубавите македонски ора што ги видов досега!

Потоа почнавме да се спремаме за да одиме во град. Сонцето заоѓаше но остана уште неколку минути на небото за да ни подари еден последен поздрав!

Пред да заминеме си ги обоивме лицата! Јас си направив едно облаче(кое ги симболизира моите соништа што денес се возвишуваат на небото), едно срце(кое искажува колку љубов и благодарност носиме ние, децата македонци) и знамето на Македонија кое ја изразува мојата љубов кон мојата земја, кон местата од каде потекнувам!!!

Тргнавме потоа низ град со балони, сите од ансамблот Сонце беа облечени во

vadă atât de multe zâmbete inocente!! Mi-a părut foarte rău că nu i-am însoțit, dar mi-am promis mie însămi că la anul nu voi mai rata şansa de a face copiii fericiți! Cred că acest lucru este cel mai important: nu te costă nimic să oferi un zâmbet unui copil, iar bucuria care te invăluie atunci când eşti recompensat cu un alt zâmbet la fel de inocent este copleşitoare!!

După ce au fost la Urzicuța şi la Craiova unde au împărțit baloane, au cântat. Sonțe împreună cu doamna Ani Irimia şi doamna Gina Dumitrescu au sosit în Băileşti! La sediu deja eram cu toții, aşteptându-i! Am simțit o bucurie mare când le-am văzut pe cele două doamne deoarece nu le mai întâlnisem de mult timp şi dorul işi făcuse loc în inima mea! A fost foarte frumos să ne întâlnim din nou cu toții să povestim ce s-a mai întâmplat în ultimul timp şi să ne facem planuri pentru viitor…

Doamna Dumitrescu, a doua noastră mamă, dar care şi-a păstrat sufletul de copil, ne-a adus cadouri şi prin simpla sa prezență ne-a insuflat veselie! Am cântat cu toții imnul A.M.R. deoarece orice activitate începută cu imnul nostru drag are mai mult spor şi totul merge mai bine! Am umflat baloane şi ne-am jucat cu confeti! Băieții ne-au încântat din nou cu dansul lor bărbătesc şi pot spune cu mândrie că am început şi eu să învăț puțin versurile, iar melodia este superbă! Este unul dintre cele mai frumoase dansuri macedonene văzute până acum!

Am început apoi să ne pregătim să mergem prin oraş. Soarele deja apusese dar a mai ramas câteva minute pe cer pentru a ne oferi o ultimă urare!

Înainte să plecăm ne-am pictat pe față! Eu mi-am făcut un norişor mic(care simbolizează visele mele ce se înalță azi spre văzduh, spre infinit), o inimă(care arată cât de multă dragoste şi recunoştință este în noi, copiii macedoneni) şi steagul Macedoniei care exprimă toată iubirea față de țara mea, față de locul de unde am originile!!!!

Am pornit apoi prin oraş cu baloane, ansamblul Sonțe purtând costumele specifice macedonenilor! Oamenii care ne vedeau ne întrebau cine suntem iar noi le răspundeam cu mândrie: *suntem copii macedoneni*!!

Uneori lumea ne mai recunoştea şi şoptea confidențial: *sunt copii macedoneni,* priviți-le costumele. Atunci ni se umplea inima de

македонските носии! Луѓето кои не гледаа не прашуваа кој сме, а ние гордо одговаравме: *ние сме деца македонци*!!

Некои од нив не препознаваа и си шепотеа тивко: *тие се децата македонци*, погледнете им ги костимите.Тогаш срцата ни се полнеа со радост!

Иако веќе беше затемнето, сретнавме неколку дечиња на кого им подаривме по еден балон и едно искрена честитка За Многу Години! Ни возвратија со насмевка од се срце и ни се заблагодарија! Забележав во нивните очи еден посебен сјај!

Сите се чуствувавме прекрасно бидејки направивме среќни неколку детски невини души! Се потсетивме на одамнешните години кога и ние бевме мали! Колку бргу поминуваат годините!!! Но не треба да заборавиме дека најголемо наше богатство е детската душа која треба да ја чуваме иако времето остава траги врз нас! Најдобар пример за следење е госпоѓа Думитреску, претседател на ДМР и госпоѓица Лијана Думитреску, пратеник и заменик претседател на ДМР, кои уште ги носат во себе детските души и претставуваат за нас вистински примери во животот!!!!

Им благодарам на сите деца македонци бидејки соработуваме заедно, си помагаме и секогаш сме еден до друг!

Благодариме ДМР бидејки имате доверба во нас и ни помагате да го направиме светот поубав!

Денес, 1 јуни, посакувам да ги потсетам сите луѓе дека не ги чини ништо да подарат една насмевка за во иднина.

Децата се иднината, не заборавајте !

Дениса Ксепреги

bucurie!

Cu toate că deja se înserase am întâlnit câțiva copilasi cărora le-am oferit un balon şi un sincer LA MULȚI ANI! Ne-au răsplătit mulțumindu-ne timid şi zâmbind din toată inima!! Am văzut în ochii lor acea sclipire unică!

Cu toții ne-am simțit minunat deoarece am făcut fericite câteva suflete nevinovate! Ne-am amintit de anii de mult pierduți când eram şi noi la fel de mici! Cât de repede trec anii!!! Dar nu trebuie să uităm că cea mai mare comoară a noastră este sufletul de copil pe care trebuie să-l păstrăm mereu cu toate că timpul nemilos îşi lasă amprenta asupra noastră! Exemplul cel mai bun de urmat sunt doamna Dumitrescu, presedinte A.M.R., şi domnisoara Liana Dumitrescu, deputat şi vicepreşedinte A.M.R., nu şi-au pierdut sufletul de copil şi continuă să ne ofere adevărate modele în viață!!!!!

Mulțumesc tuturor copiilor macedoneni deoarece ne sprijinim reciproc şi suntem mereu unul alături de celălalt!

Mulțumim A.M.R. pentru faptul că aveți încredere în noi şi ne ajutați să facem lumea mai bună

Azi, 1 IUNIE, doresc să le amintesc tuturor oamenilor că nu costă nimic să oferi un zâmbet pentru viitor…

Copiii sunt viitorul, nu uitați!

Denisa Csepregi

НАСТАНИ

►Членовите на ансамблот Сонце од Баилешт во месец април учествуваа на свеченото отварање на канцеларијата на филијалата Темишвар на Друштвтото на Македонците од Романија . Во оваа пригода беше одбрано и новотго раководство во името на Толеа Георге. Настанот беше одбележан и со уметничка

EVENIMENTE

► Membrii ansamblului Sonțe din Băileşti au participat în luna aprilie la inaugurarea sediului filialei din Timişoara al Asociației Macedonenilor din România. Cu această ocazie a fost aleasă şi noua conducere a filialei, în persoana preşedintelui Tolea Gheorghe. Evenimentul a fost marcat şi de un program artistic susținut de către ansamblul

програма одржана од ансамблот Сонце , кој траеше повеќе од два часа, стигнати до еден висок степен на професионализам , измамија аплаузи на присутните. Свеченото отворање на филијалата Тимиш овозможи по долго време средба на македонците кои живеат и работат овде и кои сега ја имаат таа можност. Треба да се напомене уште дека свеченото отварање беше овозможено и благодарение на

folcloric Sonțe. Spectacolul, cu o durată de peste 2 ore, ajuns la un înalt grad de profesionalism a smuls aplauzele celor prezenți în sală. Inaugurarea noului sediu al filialei Timiş a făcut posibilă după mulți ani de aşteptare, întâlnirea într-un cadru organizat a macedonenilor care trăiesc şi muncesc aici şi care acum au ocazia să o facă . Mai trebuie precizat faptul că inaugurarea a fost posibilă şi datorită implicării conducerii Asociației

раководството на Друштвото на Македонците од Романија кое е во тесна соработка со сите свои филијали. Преку донирањето на канцеларијата со сите неопходни елементи, раководството на Д.М.Р го осигура континуитетот на манифестациите организирани на локално ниво, а нивните чести посети во зонава овозможуваат диалог со членовите и разрешување на проблемите за најкратко можно време. Членовите на филијалата Тимиш изразија желба да имаат меѓу нив и активни членови на ансамблот Сонце, со кои би формирале ансамбл на етнички македонци од зоната Тимиш. Првите членови на ансамблот присутни во Темишвар беа доктор Клаудиа Бана и ученикот Велеа Виктор. По нив ќе следат и други членови на ансамблот Сонце, со цел да го перфекционираат интерпретативниот квалитет на новиот играорен ансамбл.

►Најмладите членови на македонската заедница од Баилешт се среќаваат секаја недела во периодот април—јуни во локалната канцеларија каде имаше серија вежби на играорниот ансамбл. На многу од овие вежби учествуваа и членови на централното раководство на ДМР . Појавувањето на првиот број на локалниот весник издаден од ДМР беше еден мотив на гордост за тие млади кои ги пишуваат и материјалите од списанието но и негова дистрибуција до сите македонски семејства во Баилешт. Сите овие манифестации започнуваат со химната на ДМР и завршува на ист начин.

►Целата македонска заедница од Баилешт, морално ги поддржа сите млади кои требаше да полагаат државни и матурски испити.

►Активниот член на македонската заедница од Баилешт, г-дин Константин Кашлару, во наредниот период следува да му бидат издадени во издавачката куќа Македонецот две книги. Првата книга е насловена „Македонците “ а втората „Втора татковина“. Официјалното претставување на книгите ќе се одржи есеноска во Букурешт.

►Претседателот на Друштвтото на Македонците од Романија, г-ѓа Константина Думитреску оваа есен ќе ги претстави во јавноста двете збирки поезии

Macedonenilor din România care colaborează strâns cu toate filialele organizației. Prin dotarea noului sediu cu toate elementele necesare derulării activității filialei, conducerea A.M.R. a asigurat continuitatea manifestărilor organizate local, iar vizitele sale frecvente în această zonă fac posibill dialogul cu membrii şi implicit aflarea şi rezolvarea problemelor acestora într-o perioadă minimă de timp. Membrii filialei din Timiş şi-au exprimat dorința de a avea printre ei pe membrii activi ai ansamblului Sonțe, membri care să poată pune baza unui viitor ansamblu alcătuit exclusiv din etnici macedoneni din zona Timişului. Primii membri ai ansamblului prezenți la Timişoara au fost însăşi coordonatorii acestuia - medicul Bană Claudia şi elevul Velea Victor. Acestora le vor urma şi alți membri ai ansamblului Sonțe, ei urmând să perfecționeze în timp calitatea inetrpretativă a noului ansamblu de dansuri.

►Cei mai tineri membri ai comunității macedonene băileştene s-au întâlnit în fiecare săptămână în perioiada aprilie-iunie la sediul din localitate unde au organizat o serie de repetiții ale ansamblului de dansuri. La multe dintre aceste repetiții au participat şi membrii ai conducerii centrale ai A.M.R. Apariția primului număr al publicației locale editate de către A.M.R. a fost un motiv de mândrie pentru aceşti tineri ei asigurând şi materialele din interiorul publicației dar şi distribuția acesteia la toate familiile macedonene cu domiciluil în Băileşti. Toate aceste manifestări încep cu intonarea imnului A.M.R. şi sfârşesc la fel.

► Întreaga comunitate macedoneană din Băileşti i-a sprijinit moral pe toți acei tineri care în această perioadă au avut de susținut examenele de capacitate şi de bacalaureat.

► Membrul activ al comunității macedonene din Băileşti, domnului Constantin Câşlaru urmează să-i fie publicate la editura Macedoneanul două căți în următoarea perioadă. Prima carte poartă titlul de “Macedonenii” iar cea de a doua “A doua patrie”. Lansarea celor două cărți va avea loc la Bucureşti, în toamnă.

► Preşedintele Asociației Macedonenilor din România, doamna Dumitrescu Constantina urmează tot în această toamnă să-şi tipărească şi să-şi lanseze cele două volume de poezii urmate de o culegere de cîntece

и една збирка детски песни. Трите книги ќе бидат двојазични.

►Оваа есен раководството на ДМР има намера да одржи фестивал за деца од 6—15 години. Фестивалот ќе биде исклучиво со лесна музика, имајќи две секции: една за интерпретација и една за креација. Мелодиите претставени на овој фестивал во голем дел ќе бидат на македонски јазик. Децата и адолесцентите се замолуваат веќе да започнат со пријавувањето на оваа манифестација.

►Друштвото на Македонците од Романија го започна процесот на преселекција во поглед на формирање на една фудбалска екипа и една екипа за мал фудбал. Обете екипи ќе бидат репрезентативни екипи на друштвото и ќе учествуваат на натпревари како на национално ниво така и на интернационално. Иако на преселекцијата ќе учествуваа припадници на давта пола тоа нема да бидат мешани екипи.

► Ги попкануваме сите етнички макеонци од Романија, кои поседуваат уметнички способности, да стапат во контакт со нас во поглед на организирање на уметнички изложби.

►Друштвото на Македонците од Романија им објавува на сите етнички македонци кои се поети, писатели или драматурзи, дека издавачката куќа Македонецот може да им помогне во издавањето на нивните дела.

►ДМР може да ги поддржи етничките македонци кои поседуваат традиционални македонски рецепти да ги објават.

►Друштвото на Македонците од Романија им помага на етничките македонци од Романија кои имале или користеле елементи од македонска култура, или кои имаат објекти од домакинството или занаетчиство имајки старосна вредност да ги валорифицира.

►Сите етнички македонци кои наследиле од своите дедовци и прадедовци песни, басни, гатанки, умотворби, приказни можат да стапат во контакт со раководството на Друштвото на Македонците од Романија во поглед на собирање и пренесување на генерациите кои доаѓаат.

►Сите етнички македонци кои поседуваа документи кои го потврдуваат нивното потекло се замолуваат да стапат во контакт со раководството на друштвото.

pentru copii. Toate cele trei cărți vor fi bilingve.

► În această toamnă conducerea Asociației Macedonenilor din România are intenția de a iniția un festival concurs pentru copii cu vârste cuprinse între 6 şi 15 ani. Festivalul va fi dedicat în exclusivitate muzicii uşoare, având două secții : una de interpretare şi una de creație. Melodiile prezente la acest festival concurs vor fi în marea lor majoritate în limba macedoneană. Copii şi adolescenții talentați sunt rugați să înceapă deja să se înscrie la această manifestare.

► Asociația Macedonenilor din România deasemenea intenționează să demareze procedurile de preselecție în vederea realizării unei echipe de fotbal de câmp şi a unei echipe de fotbal de sală. Cele două echipe vor fi echipele reprezentative ale organizației şi vor participa la meciuri atât la nivel național cât şi la nivel internațional. Deşi la preselecție se acceptă persoane talentate aparținând ambelor sexe, echipele nu vor fi mixte.

► Invităm pe această cale pe toți etnicii macedoneni din România, care posedă calități artistice să ne contacteze în vederea organizării de expoziții dedicate.

► Asociația Macedonenilor din România aduce la cunoştința tuturor etnicilor macedoneni care sunt poeți, scriitori sau dramaturgi, că editura Macedoneanul îi poate sprijini la publicarea operelor lor.

► Deasemenea Asociația Macedonenilor din România îi poate sprijini pe etnicii macedoneni care posedă rețete culinare tradiționale macedonene să le publice.

► Asociația Macedonenilor din România îi ajută pe etnicii macedoneni din România care au deținut, au folosit sau au practicat elemente din cultura macedoneană sau care dețin obiecte de uz casnic, gospodăresc sau meşteşugăresc având o anumite vechime să le valorifice.

► Toți etnicii macedoneni cărora bunicii sau străbunicii le-au transmis cântece, basme, snoave, zicale, proverbe, poveşti sau povestiri pot contacta conducerea Asociației Macedonenilor din România în vederea culegerii şi transmiterii lor către generațiile viitoare.

► Toți etnicii macedoneni care posedă documente care le atestă originea sunt de asemenea rugați să contacteze conducerea organizației.

Asociaţia Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.М.Р.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Bucureşti
strada Thomas Masarik, nr. 29 A
sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI
www.macedoneni.ro

Publicaţie editată de Asociaţia Macedonenilor din România prezentînd activitate filialei Băileşti. Publicaţie editată cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relaţii Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1842-9092

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov, Irini Paskovska

Colaboratori : Secu Beatrice, Mitran Elena, Sorina Staminescu, Victor Velea, Partenie Bogdan, Denisa Csepregi, şi alţii

► Друштвото на Македонците од Романија одбра 5 деца (9-11 години, добри играорци и пеачи) во поглед на учество на летување организирано од РОАСИТ во месноста Албешт де Мусчел (општина Арџеш)

► Друштвото на Македонците од Романија организира за деца и адолесценти еден конкурс на тема историја. Теми во поглед на историјата на македонците во Романија и Република Македонија.

► Друштвото на Македонците од Романија организира конкурс за македонски јазик. Овој конкурс се состои во комплетирање на прашања во поглед на архаичниот и модерниот македонски јазик.

►Нашето друштво ќе организира турнир во шах на старосни групи. Учесниците можат да имаат од 6 до 66 години.

Сите кои сакаат да стапат во контакт со нас можат да го направат на телефон: 021—212.09.22, или на адреса: Букурешт, ул. Томас Масарик, бр. 29, сектор 2, поштенски код 020984.

► Asociaţia Macedonenilor din România a selecţionat 5 copii (9-11 ani, buni dansatori şi interpreţi) în vederea participării la o tabără organizată de către ROASIT în localitatea Albeşti de Muscel (judeţul Argeş).

► Asociaţia Macedonenilor din România organizează pentru copii şi adolescenţi un concurs pe teme de istorie. Temele de istorie vor viza istoria etniei, a României şi a Republicii Macedonia.

► Asociaţia Macedonenilor din România organizează un concurs de limbă macedoneană. Acest concurs constă în parcurgerea unei grile de întrebări referitoare la limba modernă şi arhaică macedoneană.

► Asociaţia noastră va organiza un turnir de şah pe grupe de vârstă. Participanţii pot să aibă între 6 şi 66 de ani.

Toţi cei care doresc să ne contacteze în vederea colaborării o pot face la telefon :021-212.09.22, sau în scris la adresa : Bucureşti, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, cod 020984.

CONŢINUT

Copii de pretutindeni	**2-4**
Sărbătoarea copilului	**4-5**
Ziua copilului	**5-7**
1 Iunie la Băileşti	**7-8**
Familia macedoneană	**9**
Un zâmbet	**10-12**
Evenimente	**12-16**

СОДРЖИНА

Деца од целиот свет	**2-4**
Празник на детето	**4-5**
Денот на детето	**5-7**
1 јуни во Баилешт	**7-8**
Македонско семејство	**9**
Една насмевка	**10-12**
Настани	**12-16**